



Βρυξέλλες, 3 Μαΐου 2024
(OR. en, bg, de)

Διοργανικός φάκελος:
2022/0400(COD)

8954/24
ADD 1 REV 2

CODEC 1111
SOC 283
ANTIDISCRIM 59
GENDER 65
JAI 635
FREMP 195

ΣΗΜΕΙΩΜΑ ΣΗΜΕΙΟΥ «I/A»

Αποστολέας:	Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου
Αποδέκτης:	Επιτροπή των Μόνιμων Αντιπροσώπων / Συμβούλιο
Θέμα:	Σχέδιο ΟΔΗΓΙΑΣ ΤΟΥ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟΥ ΚΟΙΝΟΒΟΥΛΙΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ σχετικά με πρότυπα για τους φορείς ισότητας στον τομέα της ίσης μεταχείρισης και των ίσων ευκαιριών μεταξύ γυναικών και ανδρών σε θέματα εργασίας και απασχόλησης, και την τροποποίηση των οδηγιών 2006/54/EK και 2010/41/EE (πρώτη ανάγνωση) - Έκδοση της νομοθετικής πράξης = Δηλώσεις

Δήλωση της Βουλγαρίας

Η Δημοκρατία της Βουλγαρίας επιβεβαιώνει την προσήλωσή της στην ισότητα και την καταπολέμηση των διακρίσεων ως θεμελιωδών αξιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Στο πλαίσιο αυτό, η Βουλγαρία υποστηρίζει τη θέσπιση και την εφαρμογή ενός ισχυρού νομικού πλαισίου για την εφαρμογή της αρχής των ίσων ευκαιριών και της ίσης μεταχείρισης γυναικών και ανδρών, ιδίως όσον αφορά τους στόχους της *οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με πρότυπα για τους φορείς ισότητας στον τομέα της ίσης μεταχείρισης και των ίσων ευκαιριών μεταξύ γυναικών και ανδρών σε θέματα εργασίας και απασχόλησης, και για τη διαγραφή του άρθρου 20 της οδηγίας 2006/54/EK και του άρθρου 11 της οδηγίας 2010/41/EE*. Η θέσπιση ελάχιστων απαιτήσεων για τη λειτουργία των φορέων ισότητας θα βελτιώσει την αποτελεσματικότητά τους, θα διασφαλίσει την ανεξαρτησία τους και θα προσφέρει έγκαιρη και αποτελεσματική προστασία στα θύματα διακρίσεων.

Ταυτόχρονα, ωστόσο, κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων σχετικά με την πρόταση οδηγίας, οι αλλαγές που έγιναν στο κείμενο δεν είναι αποδεκτές από τη Δημοκρατία της Βουλγαρίας.

Το 2018, το συνταγματικό δικαστήριο της Βουλγαρίας εξέδωσε απόφαση στην οποία αναφέρεται ότι η Σύμβαση του Συμβουλίου της Ευρώπης για την πρόληψη και την καταπολέμηση της βίας κατά των γυναικών και της ενδοοικογενειακής βίας (“Σύμβαση της Κωνσταντινούπολης”) προάγει νομικές έννοιες συνδεδεμένες με την έννοια του κοινωνικού φύλου (“gender”), οι οποίες είναι ασύμβατες με τις βασικές συνταγματικές αρχές της Δημοκρατίας της Βουλγαρίας.

Το 2021 το συνταγματικό δικαστήριο διευκρίνισε περαιτέρω ότι ο όρος “φύλο” (sex) που χρησιμοποιείται στο Σύνταγμα θα πρέπει να νοείται στο πλαίσιο της εθνικής έννομης τάξης μόνο υπό την έννοια του βιολογικά καθορισμένου φύλου (άνδρες και γυναίκες).

Ως εκ τούτου, σύμφωνα με τις προαναφερόμενες αποφάσεις του συνταγματικού δικαστηρίου, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας δηλώνει ότι δεν μπορεί να δεχτεί ούτε την έννοια του κοινωνικού φύλου (gender) ούτε την προσέγγιση σε σχέση με το κοινωνικό φύλο (gender) της Σύμβασης της Κωνσταντινούπολης ή άλλων εγγράφων στα οποία γίνεται διαχωρισμός μεταξύ του «βιολογικού φύλου» (‘sex’) ως βιολογικής κατηγορίας (γυναικών και ανδρών) και του «κοινωνικού φύλου» (‘gender’) ως κοινωνικού οικοδομήματος. Συναφώς, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας δεν μπορεί να δεχτεί τη διεύρυνση του ορισμού του «θύματος» στο άρθρο 6 και στην αιτιολογική σκέψη 23 με ενδεικτικό κατάλογο χαρακτηριστικών, συμπεριλαμβανομένου του κοινωνικού φύλου: κοινωνικό φύλο, ταυτότητα κοινωνικού φύλου, έκφραση κοινωνικού φύλου και χαρακτηριστικά βιολογικού φύλου (gender, gender identity, gender expression or sex characteristics).

Συνεπώς, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας δεν υποστηρίζει το κείμενο της οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με πρότυπα για τους φορείς ισότητας στον τομέα της ίσης μεταχείρισης και των ίσων ευκαιριών μεταξύ γυναικών και ανδρών σε θέματα εργασίας και απασχόλησης, και για τη διαγραφή του άρθρου 20 της οδηγίας 2006/54/EK και του άρθρου 11 της οδηγίας 2010/41/EE.

Δήλωση της Γερμανίας

Συμφωνούμε με τη γενική προσέγγιση επί της οδηγίας με την ακόλουθη ερμηνεία:

1. Διαπιστώσαμε ασμένως ότι, κατά τις διαπραγματεύσεις στη συνεδρίαση της Ομάδας, η Επιτροπή διαβεβαίωσε ότι μπορούμε επίσης να εφαρμόσουμε το άρθρο 8 αποκλειστικά μέσω διαδικασίας εναλλακτικής επίλυσης διαφορών στην οποία πρέπει να συμμετέχει και ο εναγόμενος. Εν προκειμένω, ο φορέας ισότητας, κατόπιν αίτησης προσώπου που ισχυρίζεται ότι υπέστη διάκριση, εξετάζει την υπόθεση και αποφασίζει με βάση τις πληροφορίες που του παρέχονται, λαμβάνοντας υπόψη την αντιστροφή του βάρους της απόδειξης. Η Γερμανία ερμηνεύει το άρθρο 8 με την έννοια ότι οι αιτήσεις παροχής πληροφοριών δεν έχουν καταναγκαστικό χαρακτήρα, αλλά αποτελούν ενημέρωση του εναγομένου σχετικά με την αντιστροφή του βάρους της απόδειξης.
2. Διαπιστώσαμε επίσης ασμένως ότι η Γερμανία μπορεί να απαγορεύσει στους φορείς ισότητας να δημοσιεύουν δεδομένα ιδιωτών ή εταιριών στις περιλήψεις που αναφέρονται στο άρθρο 9.
3. Κατά τη συνεδρίαση της Ομάδας, η Επιτροπή διαβεβαίωσε επίσης ότι έχουμε τη δυνατότητα να εφαρμόσουμε το άρθρο 10 παράγραφος 3 στοιχείο α) κατά τρόπον ώστε οι αποκαλούμενες «αρμόδιες οντότητες», δηλαδή αναγνωρισμένες στη Γερμανία οργανώσεις για την καταπολέμηση των διακρίσεων, να έχουν τη δυνατότητα κίνησης δικαστικών διαδικασιών για λογαριασμό θυμάτων και, ως εκ τούτου, να παρέχουν νομική στήριξη σε όσους υφίστανται διακρίσεις. Κατ' αυτόν τον τρόπο εξασφαλίζεται αποτελεσματική δικαστική στήριξη των θυμάτων διακρίσεων.».

Δήλωση της Ουγγαρίας

Η Ουγγαρία είναι προσηλωμένη στον σεβασμό των αρχών μιας συνεκτικής, ειρηνικής και δημοκρατικής κοινωνίας, βασισμένης στην ισότητα όλων των ατόμων χωρίς διακρίσεις ανεξαρτήτως λόγου. Αυτό διασφαλίζεται από τον Θεμελιώδη Νόμο καθώς και από τον Νόμο περί ίσης μεταχείρισης της Ουγγαρίας, ο οποίος παρέχει οριζόντια και πλήρη νομική προστασία στον τομέα της απαγόρευσης των διακρίσεων.

Η Ουγγαρία αναγνωρίζει και προάγει την ισότητα μεταξύ ανδρών και γυναικών σύμφωνα με τον Θεμελιώδη Νόμο της Ουγγαρίας και το πρωτογενές δίκαιο, τις αρχές και τις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης καθώς και σύμφωνα με τις δεσμεύσεις και τις αρχές που απορρέουν από το διεθνές δίκαιο. Η ισότητα μεταξύ γυναικών και ανδρών κατοχυρώνεται στις Συνθήκες της Ευρωπαϊκής Ένωσης ως θεμελιώδης αξία. Σύμφωνα με τα ανωτέρω και την εθνική της νομοθεσία, η Ουγγαρία, στο πλαίσιο της πρότασης οδηγίας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου σχετικά με πρότυπα για τους φορείς ισότητας στον τομέα της ίσης μεταχείρισης και των ίσων ευκαιριών μεταξύ γυναικών και ανδρών σε θέματα εργασίας και απασχόλησης, και για τη διαγραφή του άρθρου 20 της οδηγίας 2006/54/EK και του άρθρου 11 της οδηγίας 2010/41/EE, ερμηνεύει την έννοια του «φύλου» ('gender') ως αναφορά στο «βιολογικό φύλο» ('sex') και την έννοια της «ισότητας των φύλων» ως «παροχή ίσων ευκαιριών και δυνατοτήτων για γυναίκες και άνδρες».

Δήλωση της Αυστρίας

Η Αυστρία υποστηρίζει πλήρως τους στόχους των προτεινόμενων οδηγιών για την ενίσχυση της προστασίας από τις διακρίσεις και για τη βελτίωση της παροχής στήριξης στα θύματα διακρίσεων.

Η Αυστρία τονίζει ότι οι προτεινόμενες οδηγίες καθορίζουν ελάχιστα πρότυπα για τους φορείς ισότητας.

Η Αυστρία διαθέτει ήδη ένα εύρυθμο σύστημα βέλτιστων πρακτικών στον τομέα της ίσης μεταχείρισης και της καταπολέμησης των διακρίσεων, το οποίο έχει αποδείξει την αξία του εδώ και δεκαετίες. Για τη διαφύλαξη αποτελεσματικών και δοκιμασμένων στον χρόνο εθνικών δομών, θα πρέπει να υπάρχει ευελιξία στην εφαρμογή αυτών των οδηγιών. Αποτελεσματικοί θεσμοί και αποδοτικοί μηχανισμοί πρέπει να συνεχίσουν να υπάρχουν εντός του νέου αυτού πλαισίου.